Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wystarczające dla takiego kara ta przez większość |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takiemu wystarczy ta kara,\* która (została nałożona) przez większość,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dość dużym\* dla takiego potępienie to przez większość\*\*, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wystarczające dla takiego kara ta przez większość |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takiemu wystarczy ta kara, która została nałożona przez większość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takiemu wystarczy kara *wymierzona* przez wielu *z was*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dosyćci ma taki na zgromieniu tem, które się stało od wielu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dosyć temu, który takowy jest, na strofowaniu tym, które bywa od wielu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech już takiemu wystarczy kara wymierzona przez większość was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takiemu wystarczy ta kara, jaka została nałożona przez większość, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takiemu wystarczy kara wymierzona przez większość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ta kara, którą wymierzyła mu większość spośród was, niech już wystarczy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niech już wystarczy takiemu ta kara, której doznał od ogółu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wystarczy kara, jaką mu wymierzyła większość z was, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech takiemu wystarczy kara, jaką otrzymał od większości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Такому досить тієї кари, що від більшости. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dla takiego wystarczającą będzie nagana, udzielona mu przez większą ilość braci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dla takiego kogoś wystarczająca jest już kara nałożona na niego przez większość, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Takiemu człowiekowi wystarczy ta nagana udzielona przez większość, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wystarczy mu już jednak kara wymierzona przez większość z was. |

1. 1) <x>530 5:4-5</x>; <x>610 5:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inaczej: "wystarczającym". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W zdaniu tym brak orzeczenia "jest". [↑](#footnote-ref-4)